

## IN THESAURUM LINGUÆ LATINÆ

### *Addenda et corrigenda*

- T.L.L. 1      2,9 sæpe A.A.A.F.F *i.* auro argento ære flando feriendo.  
                   Ἀντὶ ...argento ære γρ. argento æri...
- 31,39 (ἐπ. 38,81. 69,77. 78,60. 93,3. 108,5. 100,61. 108,50.  
                   141,50. 142,6. 184,80. 189,36. 190,11. 339,48. 368,72.  
                   369,9. 372,2. 401,83. 626,75. 693,74. 791,36. 49. 792,  
                   31. 817,2. 839,4. 894,48. 979,64. 994,15. 1018,16.  
                   1023,78. 1044,7. 1062,4. 1063,6. 1093,50. 1113,83.  
                   1115,31. 48. 1121,66. 1152,81 καὶ ἀλλ.) ἀντὶ Cat. γρ.  
                   Catull. κατὰ τὸν Index τοῦ T.L.L.
- 69,79 δὲν ἀναγράφεται λῆμμα anilla (= anicula) Macrob.  
                   gramm. V 626,14 anilla (*P*).
- 78,61 καὶ 224,43. Παρατηρεῖται ἀντίφασις. Ἀναφέρεται τὸ  
                   αὐτὸ χωρίον (Cic. de orat. 2,85) καὶ σημειοῦται ὡς ὕποκ.  
                   ἐν μὲν τῷ πρώτῳ (*p.* 78,61) *orator*, ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ  
                   (*p.* 224,43) *adulescens*.
- 81,59 ἀντὶ Liv. 14,1 γρ. Liv. 2,14,1.
- 81,67 Τὸ χωρίον τοῦ Curt. 6,2,5 inconditum et abhorrens  
                   peregrinis auribus carmen προτιμότερον νὰ καταταχθῇ  
                   εἰς τὰ μετὰ δοτ. παραδείγματα, ὡς δέχεται καὶ ὁ ἐκδότης  
                   Vogel.
- 83,8 ἀντὶ Sen. ep. 8,19 γρ. 86,19.
- 213,37 Att. 13,21,5 (Περὶ τοῦ χωρίου τούτου ἀναγνωστέα ὅσα  
                   γράφει ὁ Krebs-Schmalz Antibarbarus d. Lat. Spr.  
                   1905 σ. 44 στ. 8 κἀτ.).
- 275,3 Μετὰ τὸ χωρίον Cic. fin. 5,41 προστεθῆτω καὶ Cic. de  
                   or. 1, 114 si hæc (*sc.* animi et ingenii celeres motus)  
                   accendi aut commoveri arte possint.
- 290,1 ἐξ. κ. 253,46. Ὁ T.L.L. ἐν λ. accēdentia παραπέμπει  
                   εἰς τὸ μοναδικὸν χωρίον τοῦ Πλινίου 32,19 ἔνθα ἀναφέ-  
                   ρεται καὶ ἡ γρ. τοῦ *cod.* Voss. accidentia. Καλὸν θὰ  
                   ἦτο καὶ ἐν *p.* 290,1 accidentia νὰ εἶχε γίνει μνεῖα καὶ  
                   τῆς γραφῆς τοῦ *cod.* Vossianus.

- T.L.L. I 323,84 (accipiter) *translate homo rapiens*. Ἀκολουθοῦσι χωρία συγγραφέων. Τούτοις πρόσθετες Ambr. Tob. 7,25E ...ille quasi accipiter unguibus olorem quærit invadere.
- 352,1 κ. 353,6. Γίνεται ἡ αὐτὴ παραπομπὴ εἰς Ter. Hec. 205, ἐνῶ ὁ T.L.L. κατατάσσει διαφόρως.
- 385,7 ἀντὶ Hor. epist. 2,2,14 γρ. Hor. epist. 1,2,14.
- 398,70 λ. acidulus, -a, -um. Ἀναφέρονται δύο χωρία ἐκ μόνου τοῦ Πλινίου. Τούτοις πρόσθετες καὶ τρίτον Plin. nat. 2,230 Lyncestis aqua quæ vocatur acidula vini modo temulentos facit.
- 416,28 accipes *v. agipes*. Ἀλλὰ λῆμμα agipes *i.l.* δὲν ὑπάρχει ἀλλ' οὔτε καὶ aquipes.
- 421,62 ἀντὶ Acoridos Comē γρ. Acoridos Cōmē (πρβλ. Κώμη).
- 433,44 κ. 47 κ. 54 ἀντὶ acroamaticus, acroasis κ. acroaticus γρ. acroamaticus, acroāsis, acroāticus.
- 448,75 ἀντὶ... quas Græci ἱστιοκώπους vocant vel ἐπακρίδας γρ ... ἐπακτορίδας.
- 470,45 ? Acusagorus γρ. Acūsagorus (πρβλ. Ἀκουσαγόρας).
- 470,49 ἀντὶ Acusilās vel Acusilaus γρ. Acūsilās vel Acūsīlāus (πρβλ. Ἀκουσίλαος).
- 526,6 Cæs. Gall. 6,12,7 quos (*Hæduos*) quod adæquare apud Cæsarem gratiā intellegebatur *Remos*. Ὁρθότερον ἀντιστρέπτεον... quos (*Remos, subiect.*)... intellegebatur (*Hæduos, obiect.*).
- 571,78 λ. adaugeo. Πρόσθετες χωρίον τοῦ Celsus 4,6 adaucta vel levata febris.
- 573,68 addax γρ. addāx.
- 591,81 ἀντὶ Plin. nat. 12,14 γρ. 22,14.
- 623,74 ἀντὶ Curt. 4,9,25 γρ. 4,9,23.
- 674 λ. adiectio. Παραλείπονται χωρία τοῦ Quintil. 9,3,27.28.
- 676,81 Vitruv. 8,3,14 ad ea flumina... pecora .. per id tempus adiguntur eo (*sic*) potum. Ἀλλ' ἐν τῇ ἐκδόσει τοῦ Rose, ἣν ἔχει ὑπ' ὄψιν ὁ Συντάκτης τοῦ T.L.L., ἀναγράφεται τὸ χωρίον ἀνευ τοῦ eo (ὡς σημειοῦται καὶ ἐν τῷ apparatus criticus) ἥτοι adiguntur cotidie potum. Τοῦναντίον ἡ ἐκδ. τοῦ F. Krohn (Lips. 1912) διατηρεῖ τὸ eo πρὸ τοῦ potum. Ἀνάγκη ἄρα ὁ T.L.L. νὰ συμφωνῇ πρὸς τὰ ἐν τῷ Index.
- 677,17 Tac. ann. 15,35 mori. Νὰ γίνῃ παραπομπὴ ἀμοιβαίως μὲ π. 678,67.

- T.L.L. I 692,53 adipsos κ. 692,60 adipsattheo (n ?). Νὰ ἀντιμετατεθῶσι τὰ λήμματα.
- 702,27 Μετὰ τὸ χωρ. Trag. inc. 52 πρόσθεες (Rhet. Her. 3;42).
- 735,59 Iord. Rom. 294 ἀντὶ novilissimas urbes γρ. nobilissimas urbes.
- 761,50 ἀντὶ Apul. met. 1,40 γρ. Apul. 1,10.
- 770,79\* ἀντὶ Hor. carm. 3,21 γρ. 3,21,13.
- 790,23 μετὰ τὸ subsortiebatur πρόσθεες Curt. 5,2,22 quotienscumque ad te veni, donec, ut considerem, adnue- res, restiti.
- 792,21 ἀντὶ Tac. hist. 453 γρ. Tac. hist. 4,53.
- 792,30 ἔξ. Προστεθῆτω καὶ χωρίον (μετ' ἀπορμφ.) Verg. Æn. 11,20.
- 809,15 Mart. 13,46,2 in adoptivis ramis (opp. maternis). Εἰς ταῦτα πρόσθεες cf. Verg. Georg. 2,82 miraturque novas frondes et non sua poma).
- 816,24 Apul. apol. 73 eo principio me adortus (sc. precans). Τὸ χωρίον τοῦτο μεταθετέον μετὰ τὴν p. 816,36.
- 887,31 ἀντὶ Hor. sat. 1,8,64 γρ. Hor. sat. 2,8,64.
- 897,53 ἀντὶ Varro Men. 109 oculis observare ollam pultis, ne aduratur γρ. Varro Men. 190 (ὧς ὀρθῶς ἐν τομ. II 1453,61).
- 903,24 Ovid. met. 4,205 Æææ genetrix pulcherrima Circes (Serse Oceanis), γρ. (Perse Oceanis).
- 906,12 Æbutius, -a, -um. Cic. leg. agr. 2,21. Τούτῳ πρόσθεες Gell. 16,10,8 lege Æbutiā (sc. de legis actionibus) lata.
- 907,23 ἀντὶ Ædemōn γρ. Ædēmōn (πρβλ. Αἰδήμων).
- 938,57 Val. Fl. 1,778 κ. p. 939,43. Val. Fl. 1,778 ἐνῶ πρόκει- ται περὶ τοῦ αὐτοῦ χωρίου. Ἐπίσης ἐν p. 941,64 ἀντὶ (...v.p. 938,57...) γρ. (...v.p. 938,57 κ. 939,43 - 44...).
- 946,63 κ. 75 ἀντὶ ægilōps, -opis... ægilōpium, αἰγιλώπιον γρ. ...-ōpis... ægilōpium αἰγιλώπιον (παρὰ ποιηταῖς καὶ αἰγίλοπος).
- 947,62 ἀντὶ Val. Max. 9,2 ext. 7 γρ. Val. Max. 9,2 ext. 8.
- 948,32 ἀντὶ 1 Ægira γρ. 1 Ægīra (πρβλ. Αἴγειρα).

\* Ἐκ τυπογρ. ἀμαρτήματος ἐν περιόδ. Πλάτ. σ. 195 φέρεται 770,49 ἀντὶ 770,79.



- T.L.L. I 956,84 Ægyptum (= in Ægyptum) Cic. nat. deor. 3,56. Ægyptum profugisse... Cæs. civ. 3,106,1 iter habere. Νομίζω ὅτι θὰ ἔπρεπε νὰ γίνῃ παραπομπὴ προκειμένου περὶ συγγραφέων οἷος ὁ Κικέρων καὶ ὁ Καῖσαρ εἰς τὴν ἔκδ. τοῦ δευτέρου ὑπὸ τοῦ H. Meusel (Kritischer Anhang 106,1) ὧς καὶ εἰς τὴν μελέτην τοῦ Madvig ἧς γίνεται μνεία ἐν τῷ Lexicon Cæsarianum τοῦ H. Meusel, ὅπερ χρησιμοποιεῖ ὁ Συντάκτης τοῦ T.L.L.
- 973,66 Σημειοῦται ἐνταῦθα ὅτι τὸ æmulo = certo in bona re... *raro etiam in mala*. Ἀναφέρεται δὲ ἐν τοῖς ἐξῆς χωρ. τοῦ Tac. ann. 12,64 χωρὶς νὰ γίνεται δήλωσις ὅτι ἐνταῦθα πρόκειται περὶ κακῆς ἐννοίας.
- 985,17 ἀντὶ Æneomastix γρ. Ænēomastix.
- 985,31 ἀντὶ Ænesi γρ. Ænēsī.
- 985,68 ἀντὶ Ænīanes γρ. Æniānes.
- 987,56 ἀντὶ Ænōna... Αἰνῶνα γρ. Ænōna...
- 991,8 ἀντὶ αἰῶραι γρ. αἰῶραι.
- 999,69 Εἰς τὰ συγκριτ. τοῦ æqualiter σημειοῦνται τὰ ἐξῆς χωρία Cels. 8,1 p. 328 D. Sen. dial. 6,18,2. Tac. hist. 2,27. Τούτοις πρόσθετες Col. arb. 4,2 *vinea*... æqualius concoquit.
- 1046,5 Τοῦ æque μετὰ συγκριτικοῦ φέρεται ἐν μόνον παράδειγμα ἐκ τοῦ Plaut. Capt. 700. Τούτῳ πρόσθετες Plaut. Merc. 335 homo me miserior nullust æque.
- 1054,11 ἀντὶ Plin. nat. 34,2 γρ. Plin. nat. 34,1.
- 1061,11 Plin. nat. 8,212 pilus æreo similis agrestibus *subus*, ceteris niger. Τὸ æreo ἐνταῦθα δὲν εἶναι ἐπίθετον ὧς σημειοῦται ἐν τῷ T.L.L. ἀλλ' οὐσιαστικὸν δηλοῦν τὸ χρώμα χαλκοῦ, τὸ χαλκόχρουν. Ὅθεν πρέπει νὰ καταχωρισθῇ τὸ χωρίον τοῦτο κατωτ. (l. 22 ἐξ.) ἐνθα μνημονεύονται χωρία τοῦ οὐσ. æreum, -i.
- 1061,57 ἀντὶ Varro Men. 473 quo quom... ire vellemus... γρ. Varro Men. 437.
- 1064,16 ἀντὶ ærizusa γρ. ærizūsa (πρβλ. ἀερίζουσα).
- 1064,31 ἀντὶ æromantia γρ. æromantīa.
- 1070,15 ἀντὶ aerumnatus γρ. aerumnātus.
- 1091,63 Ἡ παραπομπὴ εἰς τὸν C. Iulius Solinus ἔδει νὰ γίνεται Sol. (ᾧ Index), παρὰ ταῦτα ὁμως ἀλλαχοῦ (p. 1092,3) γράφεται Sol. καὶ ἀλλαχοῦ Solin. ὧς π.χ. ἐν p. 1087,3.

- T.L.L. I 1092,6 *Æstiī, -ōrum gens Germanica*. Οὐχὶ ὁρθῶς, διότι οὗτοι εἶναι nicht germanisches Volk.
- 1096,5 ἀντὶ Liv. 34,25,8 γρ. Liv. 34,25,7.
- 1118,33 ἀντὶ exuperant γρ. exsuperant.
- 1122,47 Εἰς Plin. epist. 1,23,3 πρόσθες αὐτ. 9,34,1 explica æstum meum.
- 1149,30 Iuv. 3,532. Δὲν πρόκειται περὶ τοῦ Iuvenalis ἀλλὰ περὶ τοῦ Juvenecus (ὥς ὁρθῶς ἀλλαγοῦ καὶ ἐν I p. 1172,10. II p. 192,31). Γραπτέον ἄρα, κατὰ τὸν Index, Iuvenc. 3,532.
- 1159,53 ἀντὶ Æthusa γρ. Æthūsa (πρβλ. Αἰθουσα).
- 1177,43 ἀντὶ Cic. div. 2,8 γρ. Cic. div. 2,99.
- 1243,7 ἐξ. Πρόσθες Cic. fin. 1,39.
- 1244,73 ἀντὶ I p. 235,62 γρ. 236,62.
- 1249,84 Val. Max. 7,8,2 haberet (*Albutia quæ L. Menenii Agrippæ uxor fuerat*)... filias Pletoniam et Afroniam γρ. cum haberet (*Æbutia* κλπ. ἀντὶ *Albutia* κατὰ τὴν ἔκδ. τοῦ Kempf<sup>9</sup> 1888 ἣν λέγει ἐν τῷ Index ὅτι εἶχεν ὑπ' ὅψιν ὁ Συντάκτης τοῦ T.L.L.).
- 1250,14 ἀντὶ Gell. 5,163 γρ. Gell. 5,16,3.
- 1271,43 ἀντὶ Plin. epist. 5,2 γρ. Traian. Plin. epist. 5,2 (ἦτοι Plin. epist. 10,5,2).
- 1272,9 κ. 1273,41 γρ. Agathētychē (πρβλ. Ἀγαθὴ Τύχη) καὶ Agathīnus (πρβλ. Ἀγαθίνος).
- 1276,54 γρ. Agathūsa (πρβλ. Ἀγαθοῦσα).
- 1303,28 ἀντὶ ageraton γρ. agēraton (πρβλ. ἀγήρατον).
- 1304,3.25.29.33. γρ. Agēsilaus, Agēsipolis, Agēsimbrotus, Agēsistratos (πρβλ. Ἀγησίλαος, Ἀγησίπολις, Ἀγησίμβροτος, Ἀγησίστρατος).
- 1353,46 ἀντὶ adnōminatio γρ. agnōminatio (κατὰ τὰ ἐν T.L.L. I 783 ἀναφερόμενα).
- 1353,62 ἀντὶ Rhet. Her. 4,3,2 γρ. Rhet. Her. 4,32.
- 1421,54 γρ. Agriānes (πρβλ. Ἀγριᾶνες).
- 1462,63 γρ. aīzōon (πρβλ. αἰίζων).
- 1473,36 Εἰς τὰ χωρία τοῦ συγκρ. βαθμοῦ τοῦ alacer πρόσθες Rhet. Her. 4,2,2. Cic. rep. 6,13. Cæs. civ. 3,24,5. 3,25,2. Bell. Hisp. 30,5. Nep. Paus. 2,6. Flor. epit. 4,2,46. Veg. mil. 1,12. 3,6. Macr. sat. 1,6,4.
- 1486,41 ἀντὶ Flor. epit. 3,5,29 (*rex Orodes*) γρ. Flor. epit. 3,5,28.

- T.L.L. I 1487,84 εἰς τὸ λῆμμα albarius, -ium νὰ προστεθῇ καὶ τὸ χωρ. τοῦ Vit. 5,2,2.
- 1491,32 μετὰ τὸ Mat. carm. frg. 9 πρόσθετες (Gell. 15,25,1).
- 1515,65 γρ. Alcidēmos (πρβλ. Ἀλκίδημος).
- 1525,33 Prop. 2,30,31 si nemo extat, qui vicerit alitis (/i. Iovis in aquilam versi/ arma (Drac. Romul. 8,440 Iovis alitis Helena proles). Ὑπάρχει καὶ ἄλλη ἐρμηνεία τοῦ ales = Cythereæ puer ales ὁ Ἔρως (πρβλ. κ. Ἀνθολ. Παλ. 12,101,5 φίλε κοῦρε, τί θαμβεῖς ; καὶ τὸν ἀπ' Ὀλύμπου Ζῆνα καθεῖλεν Ἔρως).
- 1602,84 Gell. 1,1,2 studia... esse aliquantulum breviora ἀντὶ studia γρ. stadia.
- 1604,8 Rhet. Her. 4,26,35 proficit hæc aliquantum ad (Cic. Att. 5,11,5). Τὸ χωρίον ἀναφέρεται ἐλλειπές, συμπλήρωσον : aliquantum exornatio ad duas res.
- 1605,18 ἔξ. Εἰς τὰ χωρία τοῦ aliquantus κατὰ πληθ. πρόσθετες Eutr. 4,27 aliquanta (= aliquot) et ipse oppida Numidiæ cepit.
- 1609,68 Lucr. 1,883 signum sanguinis aut aliqui eorum nostri quæ corpore aluntur γρ. ...aut aliquid eorum κλπ.
- 1787,8 κ. 21 κ. 24 ἀντὶ alucinatio, alucinātor, alucinor γρ. alūcinatio, alūcinātor, alūcinor.
- 1787,70 γρ. alūcita.
- 1799,74 γρ. Alūta (πρβλ. Ἀλούτας).
- 1804,50 γρ. alūpon (πρβλ. ἄλῦπον).
- 1823,72 ἀντὶ [Plaut. Truc. 130 amare falso P] γρ. Plaut. Truc. 180 ὥς ὁρθῶς ἐν p: 1815,9 ἀναγράφεται.
- 1827,16 ἀντὶ Plin. epist. 5,129 γρ. Plin. nat. 5,129.
- 1837,28 γρ. Ambiātinus (κ. κατ' ἄλλους Ambiātīnus).
- 1837,31 γρ. Ambibārīi.
- 1837,53 ἀμφόδων πρόσθετες καὶ ἀμφόδων.
- 1852,6 summa : Cic. Verr. 2,131. tanta : Cic. Verr. 3,133. Ἐν τῇ αὐτῇ γραμμῇ παραπέμπει ὁ T.L.L. εἰς δύο διάφορα βιβλία (τὸ 2ον καὶ τὸ 3ον) τῶν Orationes Verri-næ τοῦ Κικέρωνος, ἐνῶ πρόκειται περὶ χωρίων τοῦ αὐτοῦ βιβλίου. Ἡ ἀταξία προήλθεν ἐκ τούτου, ὅτι ὁ Συντάκτης τοῦ λήμματος ambitio δὲν ἐτήρησε περὶ ἀμφοτέρων τῶν χωρίων τὸν αὐτὸν τρόπον (ὥς ἐν T.L.L. II 211,16) συμφώνως πρὸς ὅσα σημειοῦνται ἐν τῷ Index τοῦ Thesaurus.



᾽Οθεν διορθωτέον Cic. Verr. 3,131 (ἀντὶ 2,131) καὶ 3,133. Τοιαῦτα σφάλματα ὑπεδείξαμεν καὶ ἀλλαγοῦ τοῦ Θησανροῦ (᾽όρα addenda et corrigenda in Thes. Linguæ Lat. Περιοδ. Πλάτ. σ. 13 ἔτ. 1950 καὶ σ. 247 στίχ. 8 ἔτ. 1951).

- T.L.L. I 1852,10 Πρόσθες λῆμμα Ambrones, *v.* Ambranī.  
 1867,33 *plur. Lucr. l. 41* (Πρόκειται περὶ τῆς λ. ambrosia), *γρ. Lucr. l. 39*.  
 1918,81 Amīsus, Amīsum *γρ. Amīsus, Amīsum* (πρβλ. Ἀμῖσός).  
 1920,36 κ. 38. Amitinēnsēs - Amitinum, *γρ. Amitīnēnsēs, Amitīnum*.  
 1940,11 *γρ. ammochrŷsos* (πρβλ. ἀμμόχρῦσος).  
 1941,64 *γρ. amnēstia* (πρβλ. ἀμνηστία).  
 1964,77 ἀντὶ Plin. epist. 3,23,1 *γρ. 4,23,1*.  
 1966,38 Flor. epit. 4,7,15 in amolitione fortissimarum piissimarum animarum (*sc. in suicidio*) iudicio suo scelere alieno uterentur. Ἀλλὰ ποῦ τῶν δοκίμων ἡ μὲν συγγραφῶν ὁ Συντάκτης τοῦ λήμματος Hey εὔρε τὴν λ. suicidium πρὸς δῆλωσιν τῆς ἀντοχειρίας ; (Ἀνάγνωθι Krebs-Schmalz, Antibarbar. d. Latein. Sprache II 622 Basel' 1907).  
 1980,68 amphicomos *herba*, ἀμφίκομος. Δὲν πρόκειται περὶ τινος *herba* ἀλλὰ περὶ ἀγνώστου λίθου τῶν τιμίων ἄλλως *erōtylos* ὀνομαζομένου μὴ κατακεχωρισμένων ἐν τοῖς Ἑλληνικοῖς Λεξικοῖς.  
 1983,22 *γρ. amphiprostŷlos* (πρβλ. στῦλος).  
 1990,14 Liv. Andr. carm. frg. 19 *genua amploctens*. Πρόσθες (*v.* Diom. Gram. I 384,7).  
 2006,34 μετὰ τὸ λῆμμα *amplo* πρόσθες λῆμμα *amploctor* (*v. p.* 1990,14).

ΕΡΡΙΚΟΣ Α. ΣΚΑΣΣΗΣ